























NDQΔσγδϑϕ CεεΔσςβ CεαΔJα-  
ΔJΔςβJσ!

Δα-ηαδβεεςσς βεδαεε ΑΔJυρ-  
NJςJσβ ηεΑεεCΔJNJPLεβγφNJ  
ΔαJφNJσ PυJευJεσ CΔLΔβδλNJ.  
PPLΔJΔβεεςJ C ΔαJLJΔβεεςJφNJσβ  
ΔαΔε ΑΔJυρNJ, JαΔεε ΔJεC-  
εσJεεJ C ΔLΔεJεβJεC ΛεPυJεσ.  
CLJL ΑΔJηLεβεCΔσJεC ΔσεεJεJα-  
εΔJLσJε ΔCJφJεαΔεεJεCΔJLJεJ  
ΔCΔβεεςJφNJσβ ΔCεαΔεJε ΔεC-  
NJσ, ΔεNJεβNJσ, ΔεβJεNJσ  
ΔεεJεNJσ, CΔLεJεσJεJεCΔC  
ΔCΔβεεςJεJεJε JεJεJε JεJεCΔ-  
εΔεJεLεC ΔαJΔβεεςNJσ JεJεJε  
JεJε ΔβJεLεJεJεJε CεεJεJεα-  
εεJεJε βεδαεε Dick-εJε Jane-εJε  
εεJεJε, JεεJεJε Δε.

βεδαεε ΔJεεNJεJε 1963-  
ΔJεJεJε JεJεJε εεCεNJσ ΑΔ-  
JεCΔεJεJεJε. JεJεJεJε ΔεC-  
NJσ ΔεCεJεJεNJσ PJεJε JεJεJεJε-  
εJεJε JεCεJεJεJεJε JεJεJεJεC-  
εJεJεJεJε. βεJεCεJεJε ΔJεεC  
LεJεαεεCεJεJεJεJε JεJεJεJεJεJε-  
βεJεJε JεJεJεJε JεJεJεCεJεJε-  
Jε. ΔJεJεJεJεCεJεJεJε JεJεJε-  
JεJεJεJεJεJεJε. ΔNJεJεCεJεJε  
ΔJεJεJεJεJεJεJε JεJεJεJεJε  
JεJεJεJεJεJε ΔJεεJεJεC CΔLεJε-  
εεJεJεJεJε ΛεCΔJεJεJε.

CΔLΔεC PυJεJεJεJεCεJεCεJεJεJεJε  
ΛεLεJεJεJε ΛεJεJεJεJε ΔεC  
ΔαJεJεJε. ΔεεCεJεJε (ΔεL) JεJεJεJε-  
JεJεJε ΔαJεJεCΔεJεJε CεJεLεJε.  
εJεLε εβεJεCεβε ΔεCεJεJεJεJε  
CεJεC JεCε JεJεJεJεJε ΔJεεJε-  
JεJεJεJε PυJεJεJε, CεJεJεJεJεJε-  
JεJε CεJεJεJεJεJε 7-σβ. ΔεC JεJε-  
CΔεJεJεJεCεJεJεJεJεJεJε CLεJε  
JεJεJεCεJεJεJε, PJεJε JεCεCεJεJε-  
JεJε JεJεJεCεJεJεJεJε ΔεεJεJεJε-  
σβJε ΔεJε ΔJεJεJεJεJεJε. εε-  
JεJεJεCεJε CLJεJε ΔαJεJεCεJεJεJε  
ΔJεCεJε JεJεJεJεCεJε CLJε ΔεJε-  
LΔNJεJεJε ΔεJεJεJεJε.

βεJεJεJε CεJεCεJε JεJεJεJε  
JεJεJε Mars-εJε JεCεJεJεJεCεJε-  
NJεJε βεJεJεJεJεJεJεJε JεJεJεJε-  
JεJεJεCεJεJεJε NASA-εJε ΔεJε-

Courtesy Z. Nungak



εΔNJ ΔεCεJεJεJεJε JεJεJεJε 9-ε (1967-  
JεJεJε).  
ZebEDEE's Grade 9 school portrait (1967).  
ZebEDEE ilimniaqtiulluni quttinilingmi 9-ni  
(1967-ngutillugu).

question: "What's wrong with this picture?"

**What's Wrong with this Picture?**

The start of this experiment found me at age 12, much more than a boy. Born out on the land, one grew up with very vivid and natural ambitions: to be the best hunter possible, to own and operate a dog team, and to be capable in the ancient skills of our fathers and grandfathers — whom we had the good fortune to observe in the earliest years of our lives.

Then suddenly radical change turned life's rhythms inside out and upside down, negating the only order of life we knew in one fell swoop!

Having to be "educated" according to Qallunaaq ways was a seismic shock to my generation. We were to leave behind our "education" in Inuit ways, grinding into the negative by-products inevitable from such a step. This upheaval started the unravelling of our moorings to our families, surroundings, language, and culture. Our ancient bonds ruptured as we lived a Future Shock, here and now, in the world of Dick and Jane.

tajuukkut aulaniit taimaatsainalivalaun-  
ngisiarmata angajuqqaatuaqqsutillu  
sikuvalianirmik sikuiqpallianirmilu.  
Angirrakainnaniqaqpalauratulu quvia-  
suvvimmi makivvianiluunniit. Utira-  
sualirattalu aujaqsiuriaqtutsuta aqqu-  
titinni ajuqsiumavalauqpugut akunialuk  
sikuiqsiisuta qangatajuurluunniit aul-  
aningitta taimaatsainnalinnnginningit  
pitjutautillugit.

Taimaimmalli kinguraigialiqitaava-  
lauqpugut pimmariugaluaniit pijuqaru-  
taujunit ilatta inuusinginni. Anaanat-  
siara (aanaga) tuqulauqsimavug iluviq-  
tauninganilu takusimanagu. Najaapiga  
nukaqsiqpaaq inuulilauqsimavug taq-  
qiiit sitamat aniguqtillugit aullarianngarnirma  
kinguninganik, takugiulauqsimavaralu  
taqqiqaliqtillugu 7-nik. Ilaali suqutaul-  
luannnginniraqtaugunnattuugalua  
tamakkua ajurnarmaaqtaulutik, kisiani  
katappallianaqtunut katiqsuppalliagu-  
taullutik iliqqusiqarnikkut inuullu  
ippiniagijangittigut. Nallingilluunniit  
tamatuminga inuusitsaliurutimik aulat-  
sijut uutturautilirijut tamatuma aaqisi-  
mautitsanginnik isumasimanningilat.

Qammigalakkut taqqiliaruti silarjuatta  
asianut Mars-mut tulattuviniuniraqtau-  
tillugu qaujimagurjuasajaaluit animiqar-  
nannngittuliaqtulirijiiit NASA-kkunni  
itsivauqqittuinnaalaujuvut utaqqikalla-  
tuinnaliqsutik tusarviqarumagaluaqsutik  
taikannat, isumajaarnimullu nipaittu-  
tuinnaliqsutik. Tamanna takutsiaruti-  
gilaujuvara taimaallusiaq isumajaarna-  
siurutiviniirijutsanganit anaanama qimai-  
simaqqamrnilimaanni ilannik. Uqaala-  
vigituinnarunnalauqsimannginnakkut  
talavuukkut qaujimagiallaviqaratiglu  
qanuulirmangaarma kinakkuniimman-  
gaarmalu sunasuarmangaarmalu. Taman-  
nautillugu tavvaugunnaijiviniujaaqpunga  
tuqutjanngikkaluaqsunga.

Una ajjinnnguaq sunamik isuanngit-  
tuqtaqqa? Qaangagulli sunamik  
sanatuillingajuqtaqanngittuugaluaq.  
Kisianili qaumajutuinnanngittumik  
illuaniittuttaqqsimavug upigijajaqsu-  
tik niqtuigutiqaqsutillu allatuviniit  
takugunnasimannngitanganik, uvagullu  
uutturautajutigit namminiq uqausir-  
illugit qaujimannaqtisigiarunnarata suli.











